

## TABLE DES MATIÈRES

Danielle OMER et Frédéric TUPIN <i>Introduction</i> .....	7
--	---

### *Première partie*

#### **En Europe et en Amérique du Nord**

Danielle OMER et Frédéric TUPIN <i>En Europe et en Amérique du Nord : héritages hétérogènes et difficultés de mise en œuvre de pratiques plurilingues innovantes</i> .....	13
---	----

Marisa CAVALLI <i>Politiques linguistiques éducatives entre enjeux contextuels et enjeux internationaux : le cas du Val d'Aoste à la loupe des orientations du Conseil de l'Europe</i> .....	19
---	----

Laura ATRAN-FRESCO <i>Préservation linguistique, réussite scolaire, ouverture à la francophonie ? Le programme d'immersion française à Lafayette (Louisiane, États-Unis)</i> .....	37
---	----

Sylvie ELCHEROTH <i>Politique linguistique éducative tri-/quadrilingue et pratiques pédagogiques plurilingues locales : le cas du Luxembourg</i> .....	47
---	----

Azzedine SI MOUSSA <i>Situation d'enseignement et contexte sociolinguistique à La Réunion : où en sont les professeurs des écoles ?</i> .....	59
--	----

Frédéric ANCIAUX <i>De la diversité des alternances codiques à la gestion du plurilinguisme en contextes éducatifs français ultramarins de la Guyane et des Antilles</i> .....	73
---	----

Isabelle NOCUS, Marie SALAÛN, Véronique FILLOL, Jacques VERNAUDON, Claire COLOMBEL et Mirose PAIA <i>Introduction des langues océaniques à l'école primaire : bilan d'étape du programme Ecolpom</i> .....	85
--	----

Danielle OMER

<i>Les écoles de l'Alliance israélite universelle en Bulgarie vers 1900 : un programme éducatif plurilingue et francophone contesté par les sionistes</i> .....	99
---	----

## Deuxième partie

**En Afrique**

Danielle OMER et Frédéric TUPIN

<i>En Afrique : vers une prise en compte des langues et cultures africaines au sein de contextes éducatifs hérités des monolinguisms coloniaux?</i> .....	115
---	-----

Bruno MAURER

<i>Les langues de scolarisation en Afrique francophone : quelques repères pour l'action</i> .....	121
---	-----

Isabelle LEBRUN-BOUDART

<i>Les langues : instruments du conflit dans le système éducatif mauritanien</i> .....	137
--	-----

Bienvenu SENE MONGABA

<i>Analyse de la diglossie français-lingála dans les écoles de Kinshasa</i> .....	151
---	-----

Koia Jean-Martial KOUAMÉ

<i>Les classes ivoiriennes entre monolinguisme de principe et plurilinguisme de fait</i> .....	167
--	-----

Gérard Marie NOUMSSI et Rodolphine-Sylvie WAMBA

<i>Langues nationales et didactique de la stylistique dans l'enseignement du second degré au Cameroun</i> .....	181
---	-----

Arnaud CARPOORAN

<i>La standardisation du créole mauricien : historique et impact sur l'enseignement des langues à Maurice</i> .....	193
---	-----

Dalila MORSLY

<i>Les écoles arabes-françaises dans l'Algérie colonisée : une expérience d'enseignement bilingue?</i> .....	209
--	-----

<i>Les auteurs</i> .....	223
--------------------------	-----

<i>Résumés/Abstracts</i> .....	225
--------------------------------	-----